



UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE
MADRID

Proyecto de Innovación

Convocatoria 2022-23

Nº de proyecto 419

El reciclaje literario como metodología didáctica. De vuelta a la lectura atenta de los cuentos tradicionales

Begoña Regueiro Salgado

Facultad de Educación- Centro de Formación del Profesorado

Departamento de Didáctica de las Lenguas, las Artes y Educación Física

1. Objetivos propuestos en la presentación del proyecto

Los objetivos propuestos en la presentación del proyecto se dividían en un objetivo general, que se concretaba en seis objetivos principales y ocho objetivos específicos establecidos como pasos necesarios para el cumplimiento del objetivo general.

Tales objetivos fueron:

1. Objetivo general:

El objetivo general de este proyecto era devolver los cuentos tradicionales al alumnado por medio de una lectura creativa que implicase el acercamiento analítico al texto, con una lectura que llevase a comprender las características del género, el contexto y la ideología que subyacía en las diferentes versiones, así como el establecimiento de un diálogo con el mismo por medio de la producción de reciclajes literarios en formatos digitales.

2. Objetivos principales:

2.1. Constatar cuáles son los elementos de los cuentos tradicionales que generan rechazo en el lectorado juvenil del siglo XXI y confirmar si estos reflejan las corrientes ideológicas contrarias a los cuentos.

2.2. Observar cuáles son las estrategias de reciclaje más habituales empleadas por ellos y ellas para sentir los cuentos más cercanos y sistematizarlas en función de los componentes sociológicos o identitarios que impliquen.

2.3. Confirmar si la escritura creativa y, en este caso, los reciclajes literarios consiguen una lectura más cuidadosa y analítica de los textos y favorecen la reflexión.

2.4. Obtener un corpus de reciclajes de cuentos que, a modo de constelaciones literarias, permita acceder a los cuentos tradicionales a partir de producciones artísticas que los nuevos lectores sientan más cercanas y generar, así, recursos educativos en abierto accesibles para el profesorado de todas las etapas.

2.5. Realizar una propuesta de actividad que implique la reapropiación de los cuentos por parte del alumnado a partir de su comprensión y del diálogo autónomo con su tradición literaria y cultural.

2.6. Favorecer la alfabetización digital en el profesorado por medio de ejercicios de escritura creativa digital y por medio del manejo de plataformas como TROPOS o la web Cajón de Cuentos.

3. Objetivos específicos:

3.1. Conseguir que el alumnado descubra por sí mismo la estructura de los cuentos tradicionales y sus significados.

3.2. Desarrollar el juicio crítico del alumnado en relación a su patrimonio literario.

3.3. Que el alumnado detecte las características generales de la Literatura Infantil actual.

3.4. Otorgar herramientas didácticas y modelos que favorezcan el aprendizaje autónomo y activo por parte del alumnado, también en los niveles de educación obligatoria.

- 3.5. Familiarizar con la plataforma TROPOS (<http://repositorios.fdi.ucm.es/Tropos/>) de escritura creativa digital para el aprendizaje de la literatura, de manera que puedan utilizarla en un futuro dentro de sus clases.
- 3.6. Potenciar que el alumnado sea consciente de su aprendizaje.
- 3.7. Enriquecer la plataforma TROPOS con nuevos objetos didácticos.
- 3.8. Enriquecer la web de cuentos Cajón de cuentos (<https://cajoncuentos.wixsite.com/cajoncuentos>) con nuevas versiones digitales de los cuentos tradicionales.

2. OBJETIVOS ALCANZADOS

De acuerdo con lo establecido, se ha cumplido el objetivo general de devolver los cuentos tradicionales al alumnado por medio de una lectura creativa puesto que el análisis de las recreaciones y reciclajes llevadas a cabo por el alumnado prueba que han comprendido las características del género, así como qué parte de los cuentos son marcas culturales dejadas por compiladores de otras épocas y, por tanto, susceptibles de cambio. Asimismo, entre los títulos elegidos por el alumnado, junto a títulos más conocidos, como Hansel y Gretel o Caperucita, se encuentran títulos menos conocidos, como Blancaflor, Yorinda y Yoriguel o Los doce hermanos.

En cuanto a los objetivos principales, como pasos para llegar al cumplimiento del objetivo general:

- 2.1. Se ha constatado que los elementos que mayor rechazo producen son aquellos que tienen que ver con cuestiones de género, identidad sexual, el amor romántico o la violencia, de acuerdo con las corrientes sociales. Asimismo, se ha visto una preocupación por los temas sociales, y por cuestiones propias del siglo XXI, como la alimentación sana o la inclusión.
- 2.2. De acuerdo con esto, los cambios o estrategias de reciclaje más habituales tienen que ver con el cambio de los roles genéricos o del sexo de los protagonistas, así como la inclusión de parejas homosexuales y discapacitados. Asimismo, otra estrategia muy frecuente ha sido la inclusión de elementos propios del mundo postdigital, que, en ocasiones, han marcado el cuento al convertirse en detonantes del desenlace (por ejemplo, en lugar de miguitas de pan, en la versión de Hansel y Gretel, la presencia o ausencia de wifi será clave).
- 2.3. Se ha confirmado que los reciclajes literarios consiguen una lectura más cuidadosa y analítica de los textos y favorecen la reflexión, puesto que la actualización ha precisado de buscar referentes o símbolos equivalentes a los que aparecían en los cuentos, pero en el siglo XXI, lo cual implica la comprensión de cada elemento simbólico. Así, por ejemplo, en el reciclaje de La Sirenita, la protagonista no es hija del rey del mar, sino de un magnate de Google, y el brujo del mar no busca convertirse en rey, sino que se trata de un pirata informático que busca información privilegiada de la gran multinacional. Igualmente, en Hansel y Gretel, la casita de chocolate se convierte en un hostel con wifi gratis y así en multitud de casos.
- 2.4. Se han conseguido más de 70 reescrituras de cuentos, de las cuales se han seleccionado siete para subir a la plataforma de TROPOS. Asimismo, en el anexo

6.2 de esta memoria se incluyen dos de las mejores reescrituras (en formato analógico) elaboradas en el contexto de la asignatura *Lectura y escritura creativa*, grupo B, ofertada en el Grado de Maestro/a en Educación Primaria. Ambas parten del cuento de “Juan el Oso”, recopilado por Antonio Rodríguez Almodóvar en *Cuentos al amor de la lumbre. Tomo I* (Madrid: Alianza Editorial, pp. 115-120).

2.5. De todo lo dicho, se deduce que la actividad propuesta al alumnado de reescribir un cuento tradicional modificando las marcas culturales que les alejasen de ellos y utilizando el soporte que quisieran ha favorecido la reapropiación de los cuentos a partir de su comprensión. La reapropiación ha llegado a hacerse, incluso, de manera corporal, puesto que muchas veces, las reescrituras o reciclajes han pasado por una transposición a géneros dramáticos en los que los alumnos y alumnas han representado a los personajes.

2.6. El alumnado, futuro profesorado de infantil, primaria y secundaria, ha utilizado la escritura creativa digital para la elaboración de los cuentos y ha creado cuentos en plataformas digitales, apps, o, incluso herramientas digitales que no están en línea y con las que podría trabajar el alumnado de primaria. Algunas de las plataformas y programas elegidos han sido: Tik tok, Instagram, Whats App o Power Point. En todos los casos, además de por el texto, se mostraba preocupación por la imagen y por los códigos semióticos propios del género. Todo otro prueba la alfabetización digital y también el conocimiento de diferentes códigos semióticos que favorecen el uso de los medios digitales.

Por último, en lo que respecta a los contenidos específicos:

3.1. Todos los reciclajes han mantenido la estructura del cuento y los significados de los símbolos que aparecen en ellos.

3.2. El que el alumnado haya mantenido el significado de los símbolos y haya modificado aquellas marcas culturales (como lo relacionado con la sexualidad o los modelos de amor) que le resultan obsoletas muestra que tiene suficiente juicio crítico como para detectar y diferenciar lo que constituye los valores universales de los cuentos y lo que es fruto del contexto de enunciación de los recopiladores y constituye valores obsoletos en nuestra sociedad.

3.3. La realización del ejercicio y la visión de conjunto de todos los reciclajes presentados en clase ha favorecido el que el alumnado detectase las características generales de la Literatura Infantil actual, puesto que ellos mismos han incluido elementos temáticos propios de la LIJ contemporánea, relacionados con el modelo de sociedad que buscamos, y que escritores y editores de LIJ tratan de transmitir al lectorado infantil y juvenil. Nos referimos a temas relacionados con el medio ambiente, la alimentación y los hábitos saludables, la inclusión etc. ya mencionados al hablar de los reciclajes.

3.4. El que el alumnado haya realizado una reescritura de los cuentos y, en ocasiones, una reescritura digital de los cuentos ha propiciado que entendiesen de manera experiencial de qué manera la escritura creativa es una herramienta óptima para el aprendizaje de la literatura, los modelos literarios etc. pero también del lenguaje y, en el caso de la escritura creativa digital, para la alfabetización digital.

3.5. Durante la actividad, se pusieron ejemplos de reciclajes literarios presentes en el repositorio de TROPOS y, una vez subidos las reescrituras que destacaban por su creatividad y su fidelidad a la estructura y significado del cuento, se volvieron a

mostrar, de manera que se ha familiarizado al alumnado y al profesorado con la plataforma TROPOS de escritura creativa digital.

3.6. La reflexión sobre lo aprendido, ya sea de manera oral, ya sea por escrito, según los grupos, ha hecho al alumnado consciente de su aprendizaje.

3.7. Se han subido a TROPOS los siguientes reciclajes:

- Lectura interactiva del cuento de Yorinda y Yoringuel:
http://repositorios.fdi.ucm.es/Tropos/view/cm_view_virtual_object.php?idov=376&seleccion=1
- Reciclaje de Hansel y Gretel en WhatsApp:
http://repositorios.fdi.ucm.es/Tropos/view/cm_view_virtual_object.php?idov=373&seleccion=1
- Reciclaje literario de "La Sirenita":
http://repositorios.fdi.ucm.es/Tropos/view/cm_view_virtual_object.php?idov=374&seleccion=1
- Reciclaje de Hansel y Gretel en Instagram:
http://repositorios.fdi.ucm.es/Tropos/view/cm_view_virtual_object.php?idov=373&seleccion=1
- Caperucita en Tik Tok:
http://repositorios.fdi.ucm.es/Tropos/view/cm_view_virtual_object.php?idov=372&seleccion=1
- Reciclaje del cuento tradicional de "Los doce hermanos" en formato de Tik Tok:
http://repositorios.fdi.ucm.es/Tropos/view/cm_view_virtual_object.php?idov=364&seleccion=1
- Reciclaje de Blancaflor, la hija del Diablo, con Genially:
http://repositorios.fdi.ucm.es/Tropos/view/cm_view_virtual_object.php?idov=371&seleccion=1

3.8. Se ha actualizado y enriquecido la web Cajón de cuentos tradicionales con varias reescrituras digitales de Blancaflor, la hija del diablo:

- Blancaflor, la hija del Diablo. Booktrailer:
<https://www.youtube.com/watch?v=w6MHHdTZjgs&t=1s>
- Blancaflor narrado con Clipchamp:
<https://www.youtube.com/watch?v=kl34KX15tN8&t=1s>
- Blancaflor en Genially:
<https://view.genial.ly/637b789ccc6d330019f4f6db/interactive-content-las-aventuras-de-blancaflor>

3. METODOLOGÍA EMPLEADA EN EL PROYECTO

Paso 1: ESTADO DE LA CUESTIÓN: Lo primero que se hizo fue una revisión bibliográfica analítica para determinar la percepción actual de los cuentos tradicionales, y conocer las características del lector del siglo XXI y las prácticas de lectura y escritura creativa, en especial en lo relacionado con los reciclajes. En cuanto a la percepción actual del cuento tradicional, además de leer estudios más generales (Cañadas, 2020), hemos encontrado acusaciones reiteradas en lo que concierne al tratamiento de la mujer, pues diversos estudios afirman que se da una imagen de la mujer débil y sumisa frente a hombres poderosos y salvadores (Domínguez, 2008; Morera, 2012; Parson 2004); asimismo se afirma que los argumentos de los cuentos tradicionales suelen basarse en enfrentamientos entre mujeres y que se defiende un régimen feudal donde

se equiparan los bienes materiales a la felicidad (Cerde, 1984). Por otro lado, se ha profundizado en el nuevo tipo de lector nativo digital (Espiritusanto, 2016), casi más internauta que lector (García Canclini 2007) y lector multimodal (Scolari, 2017), al que debemos devolver la lectura analítica para que vuelva a ser un lector fuerte (Scolari, 2017). Sin embargo, lejos de que esto signifique alejarnos de las nuevas tecnologías (lo cual sería utópico y contraproducente) podemos utilizar prácticas como la escritura creativa digital, que, haciendo uso de la lectura y escritura creativa, les permite reapropiarse de su propio acervo cultural y de su tradición literaria a la vez que realizan una lectura actualizadora (Citton, 2007) o un reciclaje (Llamas, 2021) en el que se elimina lo disonante y se incorporan elementos que lo acercan al lector actual y le devuelvan la vida.

Paso 2: DISEÑO DE UNA ACTIVIDAD DE ESCRITURA CREATIVA. Dentro de la metodología Investigación-Acción, lo siguiente que se hizo, tras sondear la percepción del cuento tradicional en el aula y detectar las reticencias y prejuicios sobre ellos, fue diseñar una actividad didáctica que implicase el contacto con algunas de las versiones escritas de los cuentos (más allá de las películas de Disney más allá del repertorio de cuentos llevados a la pantalla) y que permitiese el diálogo con ellas y el cambio de los aspectos que provocasen mayor rechazo y que no afectasen a la estructura y al significado profundo del cuento. Asimismo, para que el alumnado se sintiese más cómodo y libre, se le permitió elegir el formato de la reescritura o reciclaje, ya fuese analógico o digital. Esto permitió no solo ponerles en contacto con nuevas aplicaciones y redes sociales que pudieran favorecer el reciclaje digital de las versiones tradicionales, sino aproximarles a textos rompedores y en buena medida fundadores de la moderna escritura creativa como la *Gramática de la fantasía* del pedagogo italiano Gianni Rodari (1920-1980), obra de la que se tomaron ideas como la de “Caperucita en helicóptero” o “Las cartas de Propp” para proponer prácticas de reescritura como las recogidas en el anexo 6.2.

Paso 3: RECOGIDA DE LAS REESCRITURAS Y ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS DE LA ACTIVIDAD. RECOGIDA CUALITATIVA DE DATOS. Lo siguiente que se realizó, una vez recogidos los ejercicios de reescritura de cuentos y las opiniones del alumnado sobre su utilidad, fue un análisis de los textos producidos y de los juicios emitidos en aras de detectar los elementos que con mayor frecuencia se cambiaban en los cuentos tradicionales para volver a sentirlos cercanos, y de constatar si la práctica de reciclaje había favorecido la comprensión de lo que es la estructura del cuento y lo que son marcas culturales de los recopiladores; y de confirmar si los estudiantes habían disfrutado y sido conscientes de su aprendizaje por medio de esta práctica.

Paso 4: SELECCIÓN DE BUENAS PRÁCTICAS PARA SUBIRLAS A LOS REPOSITORIOS DE TROPOS Y CAJÓN DE CUENTOS

Siguiendo los criterios de fidelidad a la estructura del cuento y a las convenciones del cuento tradicional, y de originalidad y creatividad en el producto final, se seleccionaron los reciclajes ya mencionados para incorporarlos al repositorio de escritura creativa digital, Tropos y a la página web Cajón de cuentos tradicionales.

4. RECURSOS HUMANOS

Los miembros del grupo han sido:

Begoña Regueiro Salgado (DNI 50858597P), PDI UCM Facultad de Educación.
Pilar García Carcedo (DNI 30591941), PDI UCM Facultad de Educación.
Gerardo Fernández San Emeterio (DNI 05268392N) PDI UCM Facultad de Educación.
Miguel Ángel Martín Hervás (DNI 03925341-T) PDI UCM Facultad de Educación.
Olvido Andújar Molina (DNI 26485974W) PDI UCM Facultad de Educación.
Laura Sánchez Gómez (DNI 48628763R), PDI UCM Facultad de Educación.
Teresa Cañadas (DNI 50862989F) PDI UCM Facultad de Filología.
Alexia Dotras Bravo (DNI 36166338B) PDI Instituto Politécnico de Bragança
Ignacio Ceballos Viro (DNI 50880947W) PDI Universidad Camilo José Cela
Eva Llargo Ojalvo (DNI 50878137K) PDI Universidad Camilo José Cela
Akale Arellano Tinto (DNI: 54444994S) Estudiante del Grado de Educación
Luca d'Errico Yuste (11859826Z) Estudiante del Grado de Educación Infantil

5. DESARROLLO DE LAS ACTIVIDADES

1. REVISIÓN BIBLIOGRÁFICA

Septiembre-octubre 2022: Se revisó la bibliografía y se pusieron en común las lecturas. Las publicaciones de Pilar G^a Carcedo sobre cuentos y de los demás miembros del grupo sobre reciclaje, escritura creativa y reciclaje literario de cuentos favoreció la base teórica de este trabajo.

2. DISEÑO E IMPLEMENTACIÓN DE LA ACTIVIDAD DE RECICLAJE DE CUENTOS EN EL AULA

Esta actividad, realizada entre septiembre y diciembre de 2022, se dividió en varias tareas que se llevaron a cabo en distintas aulas de la Facultad de Educación de la UCM y en la Escola Superior de Educação de Bragança. En concreto, Begoña Regueiro la realizó con estudiantes del Grado de Maestro en Educación Infantil y con estudiantes del Máster de Formación del Profesorado; Miguel Ángel Martín Hervás y Pilar G^a Carcedo llevaron a cabo la actividad con alumnado del Grado de Maestro en Educación Primaria y Gerardo Fernández San Emeterio y Olvido Andújar Molina con alumnas y alumnos del Grado de Maestro en Educación Infantil. Asimismo, los alumnos miembros de este proyecto, Akale Arrellano y Luca d'Errico realizaron reciclajes por sí mismos. Por su parte, Alexia Dotras Bravo realizó en la Escola Superior de Educação de Bragança, en el marco de la asignatura "Literatura Infantil y Juvenil de Expresión Española" una actividad de análisis de versiones europeas y de reciclajes audiovisuales de cuentos tradicionales, en concreto de las versiones televisivas de la serie "Cuéntame un cuento", emitida por Antena 3, en 2014. En el caso de las actividades que terminaron con la realización de un reciclaje literario, se dividieron en las siguientes tareas:

1. Ofrecer al alumnado un corpus amplio de cuentos. Uno de los objetivos de este proyecto era ampliar el corpus de cuentos conocidos por el alumnado, de esta manera, antes de iniciar la actividad de reciclaje de cuentos se les presentaron cuentos y versiones de cuentos menos conocidas (y no versionadas en cine). Así, se trabajó con los cuentos de tradición hispánica de A. Rodríguez Almodóvar, con las versiones de los Grimm y Perrault e, incluso, con cuentos de tradiciones más desconocidas, como los compilados por el ruso Afánasiev.

2. Explicar el concepto de reciclaje literario. Dado que se trata de un concepto relativamente nuevo era importante que el alumnado entendiese que cuando hablamos de reciclaje literario nos estamos refiriendo a un tipo de reescritura en la que pueden suprimir aquellos elementos que les resultan obsoletos o les producen rechazo para quedarse con lo fundamental y añadir elementos nuevos que les haga sentir el texto como algo próximo a ellos y a sus vidas (Llamas, 2020).
3. Realización de los reciclajes. Más de 250 alumnos y alumnas realizaron más de 90 reciclajes de cuentos. Entre ellos se encontraban reescrituras de las versiones escritas de cuentos más conocidos, como Hansel y Gretel, Caperucita, o los Tres Cerditos, pero también de cuentos menos conocidos como Blancaflor, Los doce hermanos etc. Para estos reciclajes, además, se emplearon diferentes soportes analógicos o digitales, de manera que junto a versiones escritas (alumnado de Miguel Ángel Hervás, véase ejemplos del anexo 6.2), encontramos versiones de los cuentos en Tik Tok, Instagram, WhatsApp, YouTube, Power Point (alumnado de Begoña Regueiro), juegos interactivos de cuentos (alumnado de Pilar G^a Carcedo) o versiones en Stop Motion (alumnado de Olvido Andújar).
4. Recogida de las reflexiones metacognitivas del alumnado en las que reflejaban el aprendizaje realizado por medio de esta actividad.

3. ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS DE LA ACTIVIDAD

Esta actividad, llevada a cabo entre enero, febrero y marzo de 2023, también se dividió en dos tareas, puesto que los resultados del análisis podían ofrecer resultados en dos líneas diferentes.

1. Análisis y evaluación de los reciclajes y selección de los mejores ejemplos.

Para la selección de los mejores reciclajes se tuvieron en cuenta dos criterios fundamentales: la fidelidad a la estructura del cuento tradicional (en general) y al cuento objeto de reciclaje (en concreto) y el grado de originalidad del cuento resultante, es decir, la adecuación y originalidad de los símbolos o referentes relacionados con el mundo contemporáneo postdigital, la originalidad del formato etc. De los 24 recibidos por Begoña Regueiro se seleccionaron 6 y de Pilar G^a Carcedo, 3. También se incorporan en el anexo 6.2 dos reescrituras en formato analógico de las 46 recogidas por Miguel Ángel Martín-Hervás en la asignatura de *Lectura y escritura creativa*. Pilar García Carcedo seleccionó uno para Tropos y varios para Cajón de Cuentos.

Por otro lado, el análisis de los reciclajes nos permitió llegar a las siguientes conclusiones:

- Los elementos del cuento tradicional que más se rechazan y, por ende, se suprimen o se modifican son:
 - o El sexo y la identidad sexual de los personajes. Con frecuencia aparecen cambios de sexos y parejas homosexuales,
 - o Las bodas. En muchos casos, se omiten las bodas del final del relato.
 - o La violencia.

- Los elementos que tienden a incorporarse como muestra de las preocupaciones de nuestra época son:
 - o La preocupación por la inclusión de las personas discapacitadas o con capacidades diversas.
 - o La alimentación sana y las prácticas saludables.
 - o La preocupación social (que remeda lo que aparece en cuentos tradicionales como “Medio Pollito”)
- La presencia de lo postdigital es constante y se incorporan con absoluta naturalidad las referencias a aplicaciones, programas etc. que influyen en el desarrollo del cuento y pueden ser determinantes en su desenlace.
- En las nuevas versiones, tal como era de esperar en lectores multimodales, aparecen diferentes códigos semióticos que, a veces, responden a los códigos propios de la aplicación en la que se realice el reciclaje (Tik Tok, por ejemplo)
- De acuerdo con lectores performativos, muchos de los reciclajes incluyen una parte visual y una parte performativa en la que el alumno o alumna en cuestión realiza una puesta en escena.
- Cuando se proponen actividades de reescritura a partir de cuentos tradicionales, suelen obtenerse mejores resultados (en términos de conservación de la estructura o de algunos personajes clave) si se aporta al alumnado, a través de las consignas, un asidero semántico y contextual claro. Así, por ejemplo, al contrastar las reescrituras obtenidas en las prácticas de “Caperucita en helicóptero” y “Las cartas de Propp” (ambas inspiradas por la *Gramática de la fantasía* de Rodari), se observó que los textos derivados de la primera práctica (en la que se facilitaron algunas palabras clave de obligatorio uso que remitían al marco semántico del cuento de “Juan el Oso”) constituían, por lo general, auténticas *reescrituras*, en tanto que de la segunda práctica surgieron versiones mucho más libres, en las que llegaba a obviarse el cuento de origen.

2. Análisis y evaluación de las reflexiones metacognitivas

En este caso, se procedió al análisis de las reflexiones metacognitivas para confirmar si se había producido un verdadero aprendizaje y constatar hasta qué punto el alumnado era consciente de su propio aprendizaje. En ambos casos, el resultado fue positivo y, en sus reflexiones, el alumnado mostraba una conciencia clara de la importancia de los cuentos tradicionales, así como de su estructura. Asimismo, mostraron una clara conciencia sobre la diferencia entre el mensaje profundo de los cuentos y los marcadores culturales, lo que les permitió vencer las reticencias y los prejuicios hacia los cuentos tradicionales.

4. AÑADIR LAS MEJORES ACTIVIDADES RESULTANTES A TROPOS EN FORMA DE OBJETOS DE APRENDIZAJE Y A CAJÓN DE CUENTOS, COMO VERSIONES Y RECREACIONES DE LOS CUENTOS TRADICIONALES.

Se han añadido a TROPOS los siguientes objetos de aprendizaje:

- Lectura interactiva del cuento de Yorinda y Yoringuel:
http://repositorios.fdi.ucm.es/Tropos/view/cm_view_virtual_object.php?idov=376&seleccion=1

- Reciclaje de Hansel y Gretel en WhatsApp:
http://repositorios.fdi.ucm.es/Tropos/view/cm_view_virtual_object.php?idov=373&seleccion=1
- Reciclaje literario de "La Sirenita":
http://repositorios.fdi.ucm.es/Tropos/view/cm_view_virtual_object.php?idov=374&seleccion=1
- Reciclaje de Hansel y Gretel en Instagram
- Caperucita en Tik Tok:
http://repositorios.fdi.ucm.es/Tropos/view/cm_view_virtual_object.php?idov=372&seleccion=1
- Reciclaje del cuento tradicional de "Los doce hermanos" en formato de Tik Tok:
http://repositorios.fdi.ucm.es/Tropos/view/cm_view_virtual_object.php?idov=374&seleccion=1
- Reciclaje de Blancaflor, la hija del Diablo, con Genial:
http://repositorios.fdi.ucm.es/Tropos/view/cm_view_virtual_object.php?idov=371&seleccion=1

Asimismo, se ha actualizado y enriquecido la página web "Cajón de cuentos" (<https://cajoncuentos.wixsite.com/cajoncuentos>) y se han incluido, especialmente, versiones de "Blancaflor" (<https://cajoncuentos.wixsite.com/cajoncuentos/reciclajes>).

5.ACTIVIDADES DE DIVULGACIÓN.

- Visibilidad en la Red:
 - *Tropos* aparece en el portal web del Departamento de Didáctica de la Lengua y de la Literatura de la Facultad de Educación (<http://www.ucm.es/didactica-lenguayliteratura>)
 - *Tropos* aparece en la página del Grupo de Investigación *Leethi*. (<http://www.ucm.es/leethi>)
 - *Tropos* aparece en la página del Grupo de Investigación *ELLI* <https://www.ucm.es/elli/publicaciones>
 - *Cajón de cuentos* aparece en la página del Grupo de Investigación *ELLI* <https://www.ucm.es/elli/publicaciones>
- Seminario de investigación: se celebró el 22 de mayo de 2023 un seminario sobre "Experiencias de reciclaje de cuento tradicional", donde participaron Olvido Andújar Molina, Pilar G^a Carcedo, Miguel Ángel Martín-Hervás Jiménez, Begoña Regueiro Salgado, Laura Sánchez Gómez, Ignacio Ceballos, Alexia Dotras Bravo y Gerardo Fernández San Emeterio.
- Publicaciones:
 - "La recepción del cuento tradicional en las aulas de Primaria y en los Centros de Formación del Profesorado. Lecturas activas para volver a los cuentos", *Porta linguarum*. Aceptado.

6. ANEXOS

6.1. Cartel del seminario del 22 de mayo de 2023



6.2. Ejemplos de reescrituras analógicas de cuentos tradicionales

A continuación se incluyen dos de las mejores reescrituras obtenidas en el contexto de la asignatura *Lectura y escritura creativa*, grupo B, ofertada como optativa en el Grado de Maestro de E. Primaria (UCM) y elaboradas a partir de las consignas descritas por Gianni Rodari en el capítulo 17 (“Caperucita en helicóptero”) de su *Gramática de la fantasía* (Barcelona: Booket, 2019, pp. 81-83). Estas consistieron en proponer una reescritura del cuento de “Juan el Oso” a partir de las palabras o sintagmas de uso obligatorio *Juan el Oso, Arrancapinos, duende, porra y oreja*. A ellas había que sumar una de las dos siguientes propuestas a mano alzada por la clase: *dragón* y *tobogán*. La primera (*dragón*) no permitía un alejamiento significativo del marco de los cuentos tradicionales. En cambio, *tobogán* sí se reveló como más fructífera a la hora de proponer reescrituras.

6.2.1. Reescritura 1. La secuela de Juan el Oso, por Simón Pecker

Pasaron muchos años desde que Juan el Oso blandió por última vez su porra de siete arrobas. Por los lisos y despejados montes por los que un día paseó con Arrancapinos y Allanamontes, hoy paseaban sus dos hijas. La mayor, Luisa, había salido a su madre, la reina. Era delicada, consentida y siempre le resolvían los problemas los demás: era la heredera al trono y había sido educada para ello desde la cuna. A su lado estaba Juana, la más pequeña, que había salido igual de borrica que su padre: siempre había sido más despreocupada y los protocolos de la realeza le sudaban un pie y parte del otro.

En un despiste, Luisa tropezó y cayó a un enorme agujero. Juana, al ver que el agujero era muy profundo y no podía hacer nada, corrió hacia el castillo para pedir ayuda a su padre.

— Papá, Luisa se ha caído en un agujero gigantesco y no he conseguido ayudarla.

— Hija, no voy a poder ayudarte porque tengo unos asuntos muy importantes que atender como rey, pero tengo dos viejos amigos que podrán ayudarte.

Así, Juan el Oso bajó a la prisión del castillo y abrió las celdas de Allanamontes y Arrancapinos y les ofreció la libertad permanente si conseguían sacar a Luisa del agujero.

Estos aceptaron el trato y se dirigieron hacia el agujero junto a Juana para rescatar a la princesa. Al llegar a la orilla del boquete se percataron de que se habían olvidado las cuerdas y si volvían al castillo a por ellas se les iba a echar la noche encima, pero Juana tuvo una idea:

— Mi padre me ha contado miles de veces que Arrancapinos es capaz de deforestar un monte entero en cuestión de minutos y que Allanamontes es capaz de alisar cualquier superficie con su enorme tafanario. Así que recogeremos toda la madera de pino que podamos y luego haremos un tobogán para bajar a lo más profundo del agujero.

Y así lo hicieron: en cuestión de minutos, Arrancapinos había reunido más madera de la que Juana había podido imaginar nunca, y Allanamontes le dio forma de tobogán con el culo. Tan rápido como el tobogán fue terminado, los tres se alegraron y se tiraron por él en busca de Luisa. Cuando llegaron abajo se la encontraron jugando con los huesos de un pequeño esqueleto de lo que parecía un duende del que solo quedaba intacta la oreja, aunque se veía que alguien le había dado un mordisco hace tiempo.

Luisa se puso muy contenta al ver a sus rescatadores, pero pronto los festejos terminaron. Se habían dado cuenta de que habían construido un tobogán para bajar, pero no habían pensado en nada para subir. Tras muchas horas en el agujero sin saber qué hacer, a Juana le entró el hambre y, como no había nada más en aquel agujero, le dio un mordisco a la oreja del duende. De pronto aparecieron unos enanillos mágicos que vistieron a los cuatro personajes con unas ropas muy lujosas, también aparecieron cuatro caballos alados que los llevaron de regreso al castillo. Juan el Oso se puso muy contento de verlos a todos de vuelta, liberó a Allanamontes y Arrancapinos de su condena e invitó a todos a un banquete. Durante la cena, le contaron a Juan todo el rescate y este exclamó:

— ¡Qué recuerdos!

6.2.2. Reescritura 2. Arrancapinos y Juan en el tobogán, por Abraham Rodríguez

Érase una vez en el madrileño barrio de Carabanchel. Estaban Juan el Oso y su amigo Arrancapinos pasando la tarde, como solían hacer, a la sombra del tobogán amarillo. Este tobogán, herrumbroso y oxidado, se encontraba en algún parque olvidado de las afueras de la ciudad. A nuestros amigos les gustaba pasar la tarde allí: acariciaban hormigas, les inventaban formas a las nubes, recordaban anécdotas o soñaban con un mundo mejor. Corrían tiempos difíciles, el antiguo reino mágico había dado paso a una decadente ciudad gris, gobernada por un codicioso excapitán y sus secuaces.

El villano de esta historia se llama Tal y, como era un militar retirado, todos le conocían como el Capitán Tal o, más frecuentemente, Capi Tal. En los últimos años, Capi Tal se las había ingeniado para ascender al poder y había convertido a este precioso reino en un lugar siniestro y lúgubre donde malvivían sus ciudadanos. Para ello, se había aliado con el duende Carapino y la bruja Abuso. Carapino, valiéndose de su magia y astucia, había realizado un hechizo de gentrificación sobre la ciudad, bloqueando así las puertas de sus casas a los más humildes aldeanos y reservando el acceso a la ciudad exclusivamente a la pudiente raza Media y a los orcos Gui-ris. La bruja Abuso, por su parte, estaba enfermando a la ciudad con su magia, para evitar posibles revueltas, y tenía apresados a todos los curanderos en su torre.

La vida no había resultado ser un cuento de hadas para nuestros amigos. A Juan le apodaban el Oso, en dudoso honor a su padre. El Oso era un maleante conocido por su fuerza y su tupida barba, al que todo el mundo temía en el barrio y del que hacía años que nadie sabía nada. El Oso se las arregló para cautivar a una bella mujer, nadie sabe muy bien si fue por amor o por temor, pero de esa truculenta relación nació Juan. De su padre solo le quedaba una chupa de cuero que nunca consiguió llenar y su mote, el cual detestaba pero, como suele pasar en estos lugares, cuanto menos te gusta, mejor te queda. A Arrancapinos no le había ido mucho mejor: sus orejas, que ahora disimulaba con una lacia melena, fueron objeto de burla hasta llegar al instituto; se había corrido el rumor de que con una batida de sus orejas podía convertir un pinar en un desierto, y este apodo le acompañaría durante el resto de su vida. Juan el Oso y Arrancapinos se habían hecho amigos inseparables desde que Juan le plantó cara a los abusones que incordiaban a Arrancapinos; desde entonces, Juan era el único que le trataba por su verdadero nombre.

Volviendo al tobogán donde comienza esta historia, Juan y Arrancapinos estaban pasando una tarde más a la sombra de su tobogán preferido. El malvado Capi Tal había arrancado todos los bancos y tapiado las fuentes para que nadie pudiera estar en la calle sin pagar; además, recientemente se había inventado un impuesto a la existencia y este era uno de los pocos lugares libres de sus codiciosas manos. De la nada, apareció un carruaje de hierro cargado con una horda de gigantes azules armados con porras que parecían ir directos hacía nuestros amigos y, sin motivo aparente, comenzó a caer sobre ellos una lluvia de porrazos. Arrancapinos, que no era muy fuerte pero sí muy listo, se hizo pasar por uno de ellos gritando:

— ¡Que soy de los vuestros!

Esta treta les dio el respiro suficiente para poder huir. En la carrera, alguien echó mano a la pechera de ambos y los hundió tras unos arbustos:

— ¡Shhh! —susurra una persona bajita y con unas prominentes alas. —Soy un hada y me llamo Colau, no os preocupéis, he venido a ayudaros.

Los dos amigos deciden confiar en ella y guardar silencio mientras los gigantes correteaban aturdidos repartiendo porrazos a todo el que se cruzaba en su camino. Una vez había pasado el peligro, el hada Colau les contó que el malvado Capi Tal quiere derribar el tobogán y convertir el parque en un gran centro comercial. Arrancapinos rompió a llorar mientras que Juan el Oso pegó una patada a una piedra muy enfadado. Ese era el único lugar de la ciudad donde se sentían libres, y también el último recuerdo de su infancia para la mayoría del vecindario. El hada, algo consternada, confesó que estaba muy débil para enfrentarse ella sola a Capi Tal y solicitó ayuda a estos dos amigos, los cuales accedieron antes siquiera de que ella terminase de hablar.

A través de la ciudad, el hada les guio hacia un pequeño trastero que tenía arrendado en el que se encontraron con un sinfín de objetos mágicos. A Juan parecieron gustarle unas botas negras. Colau le explicó que se las había robado al zapatero que cosió las botas de las siete leguas, pero que aún no sabe si tienen algún poder. Mientras tanto, Arrancapinos encontró un espejo lleno de polvo, pero cuando se disponía a desempolvarlo escuchó:

— ¡Cuidado! Es el espejo de Narciso, si lo miras quedarás embelesado con tu reflejo para siempre – dijo el hada mientras se lo quitaba de las manos y lo metía en su mochila.

Y así, los tres amigos emprendieron un largo viaje a través de la ciudad, atravesando la gran Gran Vía hasta el antiguo edificio de correos. De una patada, Juan el Oso derribó la puerta y en un tris tras tenían en frente al malvado Carapino. Los tres se quedaron petrificados sin saber qué hacer, ya que ninguno aprobaba la violencia, pero mientras estaban allí de pie escuchando las sandeces del terrible duende, Juan se empezó a poner muy rojo y pegó un tremendo pisotón que hizo temblar la ciudad entera. Como por arte de magia, se abrieron todas las puertas de la ciudad y el duende se pegó un tremendo batacazo y, antes de que consiguiera levantarse, Arrancapinos empezó a mover la cabeza de un lado a otro, generando un torbellino que sacó al duende volando por la venta. La bruja Abuso, al escuchar el jaleo, bajó corriendo por las escaleras pero, antes apenas de que pueda abrir la boca, se topó de bruces con el hada sujetando el espejo mágico. Con la boca abierta, Abuso queda ensimismada y no pudo hacer otra cosa que admirarse a sí misma, eternamente.

Tras el temblor, la muchedumbre comenzó a agolparse en la calle, liberando a los curanderos y recuperando sus casas. Como hormiguitas, cada uno iba poco a poco ocupando el lugar que le correspondí, pero el trabajo aún no había terminado. Juan se

abrochó la chaqueta, se subió esos vaqueros ajustados que parecían del hermano mayor que nunca tuvo y se dispuso a ir a por el Capi Tal. Pero Arrancapinos y el hada lo detuvieron antes de empezar: la muchedumbre se había armado de valor y entre gritos y vítores se dirigían a buscarlo para hacer justicia ellos mismos. Emocionado, Juan solo pudo murmurar:

— Creo que esta batalla ya no es nuestra.

Y así concluye esta historia. Los tres amigos pusieron rumbo de vuelta a su querido parque y, aunque parezca extraño, no hubo una gran boda, pero sí un gran banquete. Por el camino, Arrancapinos le confesó su amor al hada y ambos se cogieron de la mano, aunque los dos piensan que es pronto para ponerle nombre. Ya en el tobogán, los héroes celebraron un festín al que invitaron a todo el vecindario. Juan resultó ser un excelente cocinero y cautivó al dueño de uno de los bares del barrio con sus perdices a la toledana, el cual le ofreció un puesto de trabajo muy digno. Y así, vivieron felices y comieron perdices.